

# Jer

## Chapter 47

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

יְכָה	בְּתָרֵם	פְּלִשְׁתִּים	אֶל-	הַנְּבִיא	יִרְמִיָּהוּ	אֶל-	יְהוָה	דְּבַר-	הָיָה	אֲשֶׁר	1
colpira	prima-che	Filistei	a	il-profeta	Geremia	a	l'Eterno	parola	fu	che	
<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1961</a>		
							ס	עֵזָה:	אֶת-	פַּרְעֹה	
							(*)	Gaza	(*)	Faraone	
								<a href="#">H5804</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6547</a>	

La parola dell'Eterno che fu rivolta al profeta Geremia riguardo ai Filistei prima che Faraone colpisse Gaza.

וַיִּשְׁטַפּוּ	שׁוֹטֵף	לְנַחַל	וְהָיוּ	מִצְפוֹן	עֲלִים	מַיִם	הִנֵּה-	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	2
e-inondare	inondare	torrente	e-furono	nord	salire	acqua	ecco	l'Eterno	disse	così	
<a href="#">H7857</a>	<a href="#">H7857</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
יֹשֵׁב	כָּל	וְהִילָל	הָאָדָם	וְזָעְקוּ	בָּהּ	וְיֹשְׁבֵי	עִיר	וּמְלוֹאָהּ	אֶרֶץ		
abitante	tutto	e-ululare	uomo	e-gridate	in-essa	e-abitanti-di	città	e-pienezza	terra		
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3213</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H2199</a>		<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H4393</a>	<a href="#">H0776</a>		
									הָאָרֶץ:		
									la-terra		
									<a href="#">H0776</a>		

Così parla l'Eterno: Ecco, delle acque salgono dal settentrione; formano un torrente che straripa; esse inondano il paese e tutto ciò che contiene, le città e i loro abitanti; gli uomini mandano grida, tutti gli abitanti del paese urlano.

הַפָּנּוּ	לֹא-	נִלְגְּלוּ	הַמֶּוֹן	לְרֶכֶבּוֹ	מִרְעֵשׁ	אֲבִירָיו	פְּרָסוֹת	שְׁעֵטַת	מִקּוֹל	3	
volgere	non	[n]ilglu	moltitudine	carro	[m]rēš	potente	[p]rōsōt	[š]ēṭat	da-voce		
<a href="#">H6437</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1534</a>		<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H7494</a>	<a href="#">H0047</a>	<a href="#">H6541</a>	<a href="#">H8161</a>			
									אָבוֹת		
						מַרְפִּיּוֹן	בְּנִים	אֶל-	padre		
						[m]rpfjw	figli	a	<a href="#">H0001</a>		
						<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7510</a>	<a href="#">H0413</a>			

Per lo strepito dell'unghie de' suoi potenti destrieri, per il rumore de' suoi carri e il fracasso delle ruote, i padri non si voltan verso i figliuoli, tanto le lor mani son divenute fiacche,

וּלְצִדּוֹן	לְצַר	לְהַכְרִית	פְּלִשְׁתִּים	כָּל-	אֶת-	לְשָׂדוֹד	תִּבָּא	הַיּוֹם	עַל-	4	
e-a-Sidone	a-Tiro	tagliare	Filistei	tutto	(*)	devastare	il-venne	il-giorno	su		
<a href="#">H6721</a>	<a href="#">H6865</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7703</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3117</a>			
כַּפְתּוֹר:	אֵי	שְׂאֲרִית	פְּלִשְׁתִּים	אֶת-	יְהוָה	שָׂדֵד	כִּי-	עֲזַר	שְׂרִיד	כָּל	
[k]pṭwr	costa	resto	Filistei	(*)	l'Eterno	devasto	poiche	aiutare	superstite	tutto	
<a href="#">H3731</a>	<a href="#">H0339</a>	<a href="#">H7611</a>	<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7703</a>		<a href="#">H5826</a>	<a href="#">H8300</a>	<a href="#">H3605</a>	

perché giunge il giorno in cui tutti i Filistei saranno devastati, in cui saran soppressi i restanti ausiliari di Tiro e di Sidone, poichè l'Eterno devasterà i Filistei, ciò che resta dell'isola di Caftor.

5

תַּתְּנוּדְדֵי:	מָתִי	עַד-	עַמְקָם	שְׁאֵרִית	אֲשַׁקְלוֹן	נִדְמָתָה	עִזָּה	אֶל-	קַרְחָה	בָּאָה
tagliarsi	quando	fino-a	vallata	resto	Ascalon	tacere	Gaza	a	calvizie	venne
<a href="#">H1413</a>	<a href="#">H4970</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6010</a>	<a href="#">H7611</a>	<a href="#">H0831</a>	<a href="#">H1820</a>	<a href="#">H5804</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7144</a>	<a href="#">H0935</a>

ס  
(\* )

Gaza è divenuta calva, Ascalon è ridotta al silenzio. Resti degli Anakim, fino a quando vi farete delle incisioni?

6

תַּעַרְךָ	אֶל-	הָאֶסְפִי	תִּשְׁקָטִי	לֹא	אָנָּה	עַד-	לִיהוָה	חֶרֶב	הוּי
[תַּעַרְךָ]	a	radunare	essere-tranquillo	non	[אָנָּה]	fino-a	all'-Eterno	spada	guai
<a href="#">H8593</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H8252</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0575</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H1945</a>

הַרְגָּעִי  
e-tacere un-momento

O spada dell'Eterno, quando sarà che ti riposerai? Rientra nel tuo fodero, fermati e rimani tranquilla!

7

הַיָּם	חוֹף	וְאֶל-	אֲשַׁקְלוֹן	אֶל-	לָהּ	צִוָּה-	וַיהוָה	תִּשְׁקָטִי	אֵיךְ
il-mare	[חוֹף]	e-a	Ascalon	a	a-lei	comando	e-l'Eterno	essere-tranquillo	come
<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H2348</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0831</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8252</a>	

שָׁם יַעֲרָה:  
ס fissare la  
(\* ) [H3259](#) [H8033](#)

Come ti potresti tu riposare? L'Eterno le dà i suoi ordini le addita Ascalon e il lido del mare.